

**☞ Assembly instructions****I Technical data****II Legend**

- A Heating surface
- BH Actual construction height
- BL Actual construction length
- BT Structural depth
- E Venting
- G Weight
- H Spacing: securing for bottom connection sleeve
- L Spacing of boreholes
- N Heater exponent
- NA Hub spacing
- NR Article no.
- P Heating power
- P<sub>1</sub> Heating capacity electro rod
- V Water content
- X Draining
- Y Connection electro rod

**III Side and rear view****IV Drilling spacing distances****V Connections**

- Connections:
- 2 x G 3/4" (external thread) centered downwards, hub spacing 50 mm
  - Venting: G 1/2" (internal thread) upwards
  - Draining: G 1/2" (internal thread) downwards
  - Connection electro rod: G 1/2" (internal thread) downwards

**VI Operation**

- Operating pressure: max. 10 bar
- Test pressure: 13 bar
- Operating conditions:
- Hot water to 110°C, electro ancillary operation possible.

**VII Manufacturer's instructions****Permissible usage**

The heater shall only be used for heating indoor areas and for drying textiles washed in water. Each and every other usage is not purpose-related and is therefore prohibited!

**Important:**

The supplied heaters are solely designed for room heating. They are not suitable as seating or climbing aids.

Depending on the inlet temperature the heater surface may reach a temperature of up to 110°C.

**Risk of burning!****Maintenance and cleaning**

Venting the heater following commissioning and after extended interruptions in operation.

For cleaning purposes, only mild and non-abrasive commercially available cleaning agents shall be used exclusively.

**Complaints**

In the event of damage, contact your specialised craftsman.

**Attention!**

Only allow assembly and repairs to be performed by qualified tradesmen to assure that your rights according to the warranty for hidden defects law are not nullified!

**Accessories**

According to the currently valid sales literature.

**VIII Installation sequence**

- 1 **Read the instructions carefully before starting installation!**
- 2 **Transport and storage shall only be carried out in the protective packaging**
- 3 **Location of installation**

**Important**

In the case of electro-ancillary operation the safety clearances prescribed in VDE 0100 part 701 must be observed (heater outwith tub or shower area at the side, socket and timer at least 0.6 m to the side).

- 4 **Inspect the package content for completeness and any possible damage!**

- A Duo circular tube heater with top panel section
- B Bottom panel section
- C Screw
- D Plug
- E Washer
- F Wall block
- G Eccentric cap
- H Suspension bolt
- I Locking screw DIN 912-M4x5
- J Tube clip
- K Nut for tube clip
- L Extension

**Important:**

The securing material delivered with the unit is designed for use in private buildings for adequately supporting sub-surfaces. However, the securing method suitable in each case must always be checked out locally and the securing material must match the installation situation.

- 5 **Have all tools at hand as required**

- 6 **Remove the protective foil only from the connection and installation points. Otherwise, leave it on the heater until this is put into operation.**

**7 Important:**

Check the subsurface for adequate supporting capacity as required.

Observe spacing requirements: heater - side wall / room ceiling min. 50 mm  
(including bottom panel section)!

**8 Drill two horizontal dowel holes:**

Diameter 10 mm, depth 80 mm, spacing "L" (refer to IV distance between boreholes)!

**Danger to life!**

**Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling!**

Secure wall block (F) with screws (C), washers (E) and dowels (D).

**9 Align the wall block (F) horizontally as required****10 Push the eccentric cap (G) over the suspension bolt (H)**

Screw in the suspension bolt into the mating thread at the rear side of the heater and tighten as required.

Attach the tube clip (J) on the bottom at the heater rear, directly above the square tube between the two center tubes. Loosen the nut for the tube clip (K) and set the wall clearance (47-57 mm). If necessary, increase the wall clearance by fitting the extension (L).

**11 Locate the heater (A) in the wall block (F) and ensure that it snaps into position as required.**

Align heater to the screw fitting, also horizontally and vertically (adjust wall block).

Establish water-side connection using suitable screw fitting. Screw out nut (K) with tube clip (J) until they meet the wall.

**12 Secure heater (A) against lifting out.****Attention:**

The suspension bolt (H) must have a secure seating contact in the wall block (F).

Press the eccentric cap (G) into the wall block (F) and screw in the locking screw (I) with a flush.

**Attention:**

**Eccentric cap (G) and locking screw (I) are the lift-out protection!**

**13 Mount bottom panel section (B):**

Screw in bottom panel section (B) at the bottom of the heater from the rear using the star grip nuts (M).

**14 Completely restore the jobsite covering of the heater using protective foil.**

Remove the protective foil before commissioning the heater.

**15 Waste disposal of packaging material via recycling systems.**

Send scrap heaters with accessories to recycling or to orderly waste disposal as required (observe regional regulations).

**☞ Instructions de montage****I Caractéristiques techniques****II Légende**

- A Surface de chauffe
- BH Hauteur réelle
- BL Longueur réelle
- BT Profondeur
- E Purge d'air
- G Poids
- H Ecartement : fixation au manchon inférieur de raccordement
- L Entraxe perçages de fixation
- n Indice du radiateur
- NA Entraxe orifices de raccordement
- NR Numéro d'article
- P Puissance de chauffe
- P<sub>1</sub> Puissance de chauffe de la résistance électrique
- V Volume d'eau
- X Vidange
- Y Raccordement de la canne chauffante électrique

**III Vue arrière et vue de profil****IV Cotes de perçages****V Raccordements**

- Raccordements :
- 2 x G 3/4" (filetage mâle) centrés vers le bas, entraxe 50 mm
  - Purge d'air : G 1/2" (taroudage) vers le haut
  - Vidange : G 1/2" (taroudage) vers le bas
  - Raccordement de la canne chauffante électrique : G 1/2" (taroudage) vers le bas

**VI Fonctionnement**

- Pression de service : max. 10 bar
- Pression de contrôle : 13 bar
- Conditions de service :
- Eau très chaude jusqu'à 110°C, possibilité de fonctionnement en mode d'appoint électrique.

**VII Remarques du fabricant****Usage admissible**

Ce radiateur doit être utilisé uniquement pour le chauffage de locaux fermés et pour le séchage de textiles lavés à l'eau. - Toute autre utilisation est considérée comme non conforme, et n'est donc pas autorisée !

**Remarque :**

Les radiateurs fournis sont destinés exclusivement au chauffage domestique. Ils ne doivent pas servir de siège, de marchepied ni d'escabeau, n'étant pas appropriés.

La surface du radiateur peut être très chaude et atteindre une température allant jusqu'à 110°C en fonction de la température d'alimentation.

**Risque de brûlure !****Entretien et nettoyage**

Veillez purger l'air du radiateur après la mise en route et toute interruption prolongée de fonctionnement.

Le nettoyage doit être effectué uniquement avec un produit d'entretien habituel, doux et non abrasif.

**Réclamation**

En cas de dommage, veuillez vous adresser à votre spécialiste.

**Avertissement !**

Veillez faire exécuter le montage et les réparations exclusivement par un spécialiste, faute de quoi vos droits à la garantie sont inapplicables en vertu de la loi sur la responsabilité pour défaut d'une qualité assurée.

**Accessoire**

Conformément aux documents de vente en cours de validité.

**VIII Déroulement du montage**

- 1 **Avant la mise en place, lire attentivement les instructions de montage.**
- 2 **Transport et stockage uniquement dans l'emballage protecteur.**
- 3 **Lieu d'implantation**

**Remarque**

En mode d'appoint électrique, respecter les zones de protection prescrites figurant dans les recommandations VDE 0100 partie 701 (radiateur placé latéralement en dehors de la zone de la baignoire ou de la douche, prise de courant et minuterie de contact écartée de 0.6 m au minimum sur le côté).

- 4 **Vérifier si le contenu est complet et n'est pas endommagé.**

- A Radiateur double couche en tube rond et partie supérieure de la bordure
- B Partie inférieure de la bordure
- C Vis
- D Cheville
- E Rondelle
- F Entretoise
- G Capuchon excentrique
- H Boulon de suspension
- I Vis de blocage DIN 912-M4x5
- J Attache de tube
- K Ecrou pour attache de tube
- L Adaptateur

**Remarque :**

Le matériel de fixation fourni est destiné à un usage à l'intérieur de bâtiments privés sur supports à portance suffisante. Il est toutefois nécessaire de décider sur place de la méthode de fixation appropriée et d'adapter le matériel de fixation à la structure du bâtiment.

- 5 **Préparer les outils nécessaires**
- 6 **Retirer le film protecteur uniquement au niveau des points de raccordement et de montage et laisser le reste sur le radiateur jusqu'à la mise en service.**

**7 Important**

Vérifier la force portante du support.  
Respecter les cotes radiateur – mur latéral/plafond = min. 50 mm (partie inférieure de la bordure comprise) !

- 8 **Perçer deux trous alignés à l'horizontale pour les chevilles :**

Diamètre 10 mm, profondeur 80 mm, distance « L » (voir Fig. IV Cotes de perçage) !

**Danger de mort !**

**Ne pas endommager de conduite d'eau, de gaz ou électrique.**

Fixer les entretoises (F) avec les vis (C), les rondelles (E) et les chevilles (D).

- 9 **Aligner les entretoises (F) à l'horizontale.**

- 10 **Pose des capuchons excentriques (G) sur les boulons de suspension (H).**

Visser les boulons de suspension dans le filetage sur la face arrière du radiateur et bloquer.

Enfoncer directement l'attache (J) de tube en bas sur la face arrière du radiateur au-dessus du tube de section carrée entre les deux tubes médians.  
Visser l'écrou pour l'attache (K) de tube et régler l'écartement (47-57 mm) par rapport au mur. Appliquer l'adaptateur (L) pour accroître l'écartement par rapport au mur si nécessaire.

- 11 **Accrocher le radiateur (A) dans les entretoises (F) et encliqueter.**

Mettre à niveau le radiateur par rapport au raccord, à l'horizontale et à la verticale (ajuster les entretoises).

Etablir le raccordement côté eau à l'aide du raccord approprié. Dévisser l'écrou (K) avec l'attache (J) de tube jusqu'au contact avec le mur.

- 12 **Protéger le radiateur (A) contre l'arrachage.**

**Attention :**

Le boulon de suspension (H) doit se loger parfaitement dans l'entretoise (F).

Enfoncer le capuchon excentrique (G) dans l'entretoise (F) et visser la vis de blocage (I) jusqu'à effleurlement.

#### Attention :

Le capuchon excentrique (G) et la vis de blocage (I) constituent la protection anti-arrachage !

#### 13 Montage de la partie inférieure (B) de la bordure :

Visser la partie inférieure (B) de la bordure en bas au radiateur par l'arrière à l'aide des écrous à poignée-étoile (M).

#### 14 Remettre complètement le film protecteur sur le radiateur.

Enlever le film protecteur avant la mise en route.

#### 15 Mettre les emballages au recyclage.

Mettre les vieux radiateurs et les accessoires au recyclage ou en déchetterie conformément à la réglementation (respecter les consignes régionales).

## Ⓞ Istruzioni per il montaggio

### I Caratteristiche tecniche

#### II Leggenda

- A superficie riscaldante
- BH altezza d'ingombro effettiva
- BL lunghezza d'ingombro effettiva
- BT profondità d'ingombro
- E sfiatatoio
- G peso
- H distanza: fissaggio dal manicotto di raccordo
- L distanza dei fori trapanati
- n esponente radiatore
- NA distanza elementi trasversali
- NR n° dell'art.
- P potenza termica
- P<sub>1</sub> potenzialità calorifera del riscaldatore a immersione elettrico
- V contenuto d'acqua
- X svuotamento
- Y collegamento riscaldatore a immersione elettrico

### III Vista laterale e posteriore

### IV Distanza delle trapanature

### V Raccordi

- Raccordi e collegamenti:  
2 x G 3/4" (filetto maschio) centrale verso il basso, distanza dei mozzii 50 mm
- Sfiato aria: G 1/2 (filetto femmina) verso l'alto.
- Sfiato aria: G 1/2 (filetto femmina) verso il basso.
- Collegamento riscaldatore a immersione elettrico: G 1/2" (filetto femmina) verso il basso.

### VI Esercizio e funzionamento

- Pressione d'esercizio: 10 bar mass.
- Pressione di collaudo: 13 bar
- Condizioni d'esercizio:  
Acqua calda fino a 110°C, (filetto femmina), funzionamento col riscaldatore a immersione elettrico possibile.

### VII Avvertenze del produttore

#### Utilizzo ammissibile consentito

Il termosifone può essere utilizzato solamente per riscaldare ambienti interni e per asciugare prodotti tessili, che sono stati previamente lavati con acqua. Ogni altro qualsivoglia uso non è regolamentare e quindi non consentito!

#### Avvertenza:

I termosifoni consegnativi servono esclusivamente per riscaldare gli ambienti. Non sono studiati per essere usati da posti a sedere, da struttura per arrampicarsi o salirvi sopra.

La superficie del termosifone può raggiungere i 110 °C, a seconda della temperatura di mandata.  
**Per cui sussiste pericolo d'ustione!**

#### Manutenzione e pulizia

Sfiatate il radiatore dopo la messa in esercizio e dopo averlo tenuto spento per molto tempo.  
Eseguire la pulizia usando solamente detergenti non strofinanti e ad azione moderata comunemente in commercio.

#### Reclami

In caso di eventuali danni rivolgetevi al vostro operaio specializzato!

#### Attenzione!

Fate effettuare il montaggio e le riparazioni esclusivamente dall'operaio specializzato, per non perdere i diritti previsti dalla Legge sulla garanzia per i vizi della cosa!

#### Accessori

Conforme agli elenchi di vendita attualmente validi.

### VIII Fasi del montaggio

- 1 **Prima dell'installazione leggere attentamente le istruzioni per il montaggio!**
- 2 **Trasporto e magazzinaggio solamente nella confezione protettiva!**
- 3 **Luogo d'installazione**

#### Avvertenza

In caso di funzionamento addizionale elettrico bisognerà rispettare gli ambiti di protezione prescritti dalla norma VDE 0100 parte 701 (radiatori con distanza laterale di almeno 0,6 m fuori dalla zona della vasca da bagno/doccia/presa di corrente e dall'interruttore a orologio).

### 4 Verificare integrità e completezza del contenuto della confezione!

- A Termosifone a tubo tondo e doppio strato con parte superiore schermo
- B Parte inferiore schermo
- C Vite
- D Tassello
- E Rondella
- F Mensoletta da parete
- G Cappuccio eccentrico
- H Perno di sospensione
- I Vite di sicurezza DIN 912-M4x5
- J Fermatubo
- K Dado con fermatubo
- L Prolunga

#### Avvertenza:

Il materiale di fissaggio in dotazione è destinato all'uso in edifici privati e su pareti con fondo sufficientemente portante. Si dovrà tuttavia scegliere direttamente sul luogo il rispettivo e idoneo metodo di fissaggio e utilizzare quindi il materiale di fissaggio in funzione dello stato delle pareti!

### 5 Mettere a portata di mano gli utensili necessari

### 6 Allontanare la pellicola protettiva soltanto dai punti di collegamento e montaggio, e lasciarla applicata al termosifone fino alla messa in funzione.

#### 7 Importante

Verificare resistenza e portata del fondo!  
Osservare le distanze: termosifone - parete laterale/soffitto della stanza di almeno 50 mm (parte inferiore schermo inclusa)!

### 8 Trapanare due fori orizzontali per i tasselli:

Di diametro 10 mm, profondità 80 mm, distanza „L“ (vedi IV Distanza delle trapanature)!

#### Pericolo di morte!

**Trapanando non danneggiare condutture di gas, dell'acqua e della corrente elettrica!**

Fissare la mensoletta da parete (F) utilizzando le viti (C), le rondelle (E) e i tasselli (D).

### 9 Livellare orizzontalmente la mensoletta da parete (F).

### 10 Spingere i cappucci eccentrici (G) sui perni di sospensione (H).

Avvitare i perni di sospensione nei filetti d'alloggiamento che si trovano sul retro del termosifone.  
Fare scattare in posizione il fermatubo (J) sotto sul retro del termosifone direttamente sopra al tubo quadrato tra i due tubi centrali.

Avvitare il dado per il fermatubo (K) e regolare la distanza dalla parete (47-57 mm). Se necessario, aumentare la distanza dalla parete inserendovi la prolunga (L).

### 11 Agganciare il termosifone (A) alla mensoletta da parete (F) e farlo scattare in posizione.

Preparare il termosifone all'avvitaggio orientandolo sia orizzontalmente che verticalmente (aggiustare la mensoletta da parete).

Effettuare il raccordo alla rete idrica con idoneo collegamento a vite.  
Svitare fuori il dado (K) con fermatubo (J) fino a toccare la parete.

### 12 Bloccare il termosifone (A) facendo sì che non possa essere sganciato.

#### Attenzione:

Il perno di sospensione (H) deve poggiare in modo sicuro nella mensoletta da parete (F).

Premere il cappuccio eccentrico (G) dentro alla mensoletta da parete (F) ed avvitare a filo la vite di sicurezza (I).

#### Attenzione:

Il cappuccio eccentrico (G) e la vite di sicurezza (I) funzionano da dispositivo di sicurezza antisgancio!

### 13 Montaggio della parte inferiore schermo (B):

Avvitare la parte inferiore schermo (B) sotto al termosifone agendo dal retro e utilizzando i dadi a testa zigrinata (M).

### 14 Ripristinare completamente la copertura di protezione del termosifone utilizzando il foglio protettivo.

Prima della messa in funzione allontanare il foglio di plastica protettivo.

### 15 Smaltire il materiale dell'imballo mediante i centri di riciclaggio.

Consegnare il radiatore e i relativi accessori diventati inservibili al centro di riciclaggio regolamentare (rispettare le disposizioni regionali).

## Ⓞ Instrucciones de montaje

### I Datos técnicos

#### II Leyenda

- A Superficie de calefacción
- BH Altura de construcción efectiva
- BL Longitud de construcción efectiva
- BT Profundidad de construcción
- E Purga de aire
- G Peso
- H Distancia: Fijación al manguito de conexión inferior
- L Distancia entre perforaciones
- n Exponente del radiador
- NA Distancia entre cubos
- NR N° de artículo
- P Potencia calorífica
- P<sub>1</sub> Potencia calorífica de la barra calentadora eléctrica
- V Volumen de agua
- X Vaciado
- Y Conexión de la barra calentadora eléctrica

### III Vista lateral y posterior

### IV Distancias entre las perforaciones

### V Conexiones

- Conexiones:  
2 x G 3/4" (rosca exterior), centradamente hacia abajo, distancia entre cubos 50 mm
- Purga de aire: G 1/2" (rosca interior) hacia arriba
- Vaciado: G 1/2" (rosca interior) hacia abajo
- Conexión de la barra calentadora eléctrica: G 1/2" (rosca interior) hacia abajo

### VI Servicio

- Presión de servicio máx.: 10 bares
- Presión de prueba: 13 bares
- Condiciones de servicio:  
Agua caliente hasta 110°C, con posibilidad de servicio eléctrico adicional.

### VII Informaciones del fabricante

#### Uso admisible

El radiador sólo debe utilizarse para calentar espacios interiores y para secar productos textiles que se hayan lavado con agua. ¡Cualquier aplicación distinta no corresponde a la finalidad prevista y, por lo tanto, está prohibida!

#### Nota:

Los radiadores entregados están diseñados exclusivamente para calentar locales. No deben usarse bajo ningún concepto ni como asiento, ni como trepador, ni como escalera de ascenso.

Según la temperatura de alimentación, la superficie del radiador puede calentarse hasta 110°C.

**¡Existe el peligro de sufrir quemaduras!**

#### Mantenimiento y limpieza

Efectúe una purga de aire del radiador después de la puesta en servicio y después de todas las interrupciones prolongadas del funcionamiento del radiador.

La limpieza debe efectuarse exclusivamente con detergentes suaves, no agresivos, como son habituales en el comercio.

#### Reclamación

¡En caso de cualquier siniestro, diríjase a su artesano especializado!

#### ¡Atención!

¡Cuide de que el montaje y las reparaciones se efectúen exclusivamente por un artesano especializado, ya que sino quedan anulados sus derechos legales de saneamiento por vicios!

#### Accesorios

Según los documentos de venta actuales.

### VIII Tránsito del montaje

- 1 **¡Las instrucciones de montaje deben leerse atentamente antes de la instalación!**
- 2 **¡El transporte y el almacenamiento siempre deben efectuarse con el embalaje protector colocado!**
- 3 **Lugar de montaje**

#### Nota

En caso de servicio eléctrico adicional deberán observarse las áreas de protección especificadas en VDE 0100, Parte 701 (radiador lateralmente fuera de la zona de la bañera y de la ducha, toma de corriente y reloj programador a una distancia lateral mínima de 0,6 m).

### 4 ¡Controle si el contenido del paquete está completo y si el suministro contiene elementos dañados!

- A Radiador de tubos redondos en dos capas con parte superior del embellecedor
- B Parte inferior del embellecedor
- C Tornillo
- D Espiga
- E Arandela
- F Elemento de soporte mural
- G Caperuza excéntrica
- H Perno de suspensión
- I Tornillo de retención DIN 912-M4x5
- J Abrazadera de tubo semirredonda
- K Tuerca de la abrazadera de tubo semirredonda
- L Elemento de prolongación

#### Nota:

El material de fijación entregado está previsto para el montaje en edificios particulares sobre fondos suficientemente estables. ¡Sin embargo, el método de fijación adecuado deberá determinarse siempre en el lugar de montaje, y el material de fijación deberá adaptarse a la respectiva situación arquitectónica!

### 5 Prepare las herramientas necesarias

### 6 La lámina protectora sólo debe retirarse de los puntos de conexión y de montaje, por lo demás deberá permanecer en el radiador hasta la puesta en servicio del mismo.

#### 7 Importante

¡Controle si el fondo es suficientemente estable!  
¡Observe las distancias: radiador – muro lateral/techo de la habitación; como mínimo 50 mm. (con la parte inferior del embellecedor incluida)!

### 8 Taladre dos agujeros horizontales para las espigas:

Diámetro: 10 mm, profundidad: 80 mm, distancia "L" (véase la sección IV - Distancias entre las perforaciones).

#### ¡Peligro de muerte!

¡Al taladrar los agujeros deberá prestarse atención a no dañar ningún cable y ninguna tubería que conduzca agua, gas o electricidad!

Сujete el elemento de soporte mural (F) con los tornillos (C), las arandelas (E) y las espigas (D).

**9 Alinee el elemento de soporte mural (F) horizontalmente.**

**10 Coloque las caperuzas excéntricas (G) encima de los pernos de suspensión (H).**

Enrosque los pernos de suspensión en la rosca de alojamiento que se encuentra en el lado posterior del radiador y apriételes. Inserte la abrazadera de tubo semirredonda (J) a presión en la parte de abajo del lado posterior del radiador, directamente encima del tubo cuadrado que se encuentra entre los dos tubos medianos.

Abra la tuerca de la abrazadera de tubo semirredonda (K) y ajuste la distancia adecuada a la pared (47-57 mm). En caso necesario, la distancia a la pared podrá aumentarse con el elemento de prolongación (L).

**11 Enganche y haga encajar el radiador (A) en los elementos de soporte mural (F).**

Alinee el radiador hacia la unión por tornillos, y también con respecto a la horizontal y a la perpendicular (reajustando los elementos de soporte mural).

Realice la conexión en el lado del agua con la atomilladura adecuada.

Desenrosque la tuerca (K) con la abrazadera de tubo semirredonda (J) hasta obtener el contacto con la pared.

**12 Asegure el radiador (A) contra el desquicio accidental.**

**Atención:**

El perno de suspensión (H) debe quedar apoyado de manera segura en el elemento de soporte mural (F).

Introduzca por apriete la caperuzas excéntrica (G) en el elemento de soporte mural (F) y enrosque el tornillo de retención (I) a ras.

**Atención:**

¡La caperuzas excéntrica (G) y el tornillo de retención (I) son el seguro para que el radiador no se desquicie!

**13 Monte la parte inferior del embellecedor (B):**

Fije la parte inferior del embellecedor (B) en la parte inferior del radiador, atornillándola desde atrás con las tuercas de empunadura en estrella (M).

**14 Vuelva a cubrir el radiador completamente con la lámina protectora que se colocó para los trabajos en obra.**

Retire la lámina protectora antes de la puesta en servicio.

**15 Los materiales de embalaje deben eliminarse a través de los correspondientes sistemas de reciclaje.**

Los radiadores inservibles y sus accesorios deberán eliminarse de acuerdo con el correspondiente sistema de reciclaje o por una eliminación de basuras adecuada (obsérvense las normas regionales).

**РУС Руководство по монтажу**

**I Технические данные**

**II Обозначения**

- A нагревательная поверхность
- BH действительная монтажная высота
- BL действительная монтажная длина
- BT монтажная глубина
- E выпуск воздуха
- G вес
- H расстояние от крепления до нижней муфты
- L расстояние между отверстиями
- n степенной показатель радиатора
- NA расстояние между ниппелями
- NR артикул
- P нагревательная мощность
- P<sub>1</sub> нагревательная мощность электрического стержня
- V вмещаемое количество воды
- X слив
- Y соединение для стержневого электронагревателя

**III Вид сбоку и сзади**

**IV Расстояния для сверления**

**V Соединения**

Соединения:  
2 x G 3/4" (наружная резьба) на центральной оси, вниз, расстояние между центрами ниппелей 50 мм  
Выпуск воздуха: G 1/2" (внутренняя резьба), вверх  
Слив: G 1/2" (внутренняя резьба), вниз  
Для стержневого электронагревателя: G 1/2" (внутренняя резьба), вниз

**VI Эксплуатация**

Рабочее давление: макс. 10 бар  
Испытательное давление: 13 бар  
Условия эксплуатации:  
Горячая вода до 110°C, возможен дополнительный электрический нагрев.

**VII Указания изготовителя**

**Допустимое пользование**

Этот радиатор разрешается использовать только для обогрева внутренних помещений и для сушки текстильных изделий, выстиранных в воде. Любое иное использование является использованием не по назначению и поэтому недопустимо!

**Примечание:**

Поставляемые заводом-изготовителем радиаторы служат исключительно для обогрева помещений. Они не рассчитаны на то, чтобы на них сидели или использовали их в качестве подножек.

В зависимости от температуры нагнетания поверхность радиатора может нагреваться до 110°C.

**Опасность ожога!**

**Техническое обслуживание и чистка**

После ввода в эксплуатацию и сравнительно длительных перерывов эксплуатации выпустите воздух из радиатора.

Для чистки разрешается использовать только мягкие, не абразивные бытовые моющие средства.

**Рекламация**

В случае повреждения обратитесь к мастеру, специализирующемуся по этой части!

**Внимание!**

Чтобы ваши права, предусмотренные законом об ответственности изготовителя за дефекты изделия, не утратили силу, доверяйте монтаж и ремонты только мастеру, специализирующемуся по этой части!

**Принадлежности**

В соответствии с действующими на данный момент торговыми документами.

**VIII Последовательность монтажа**

- 1 Перед монтажом внимательно прочтите руководство по монтажу!
- 2 Транспортировка и хранение только в защитной упаковке!
- 3 Место установки

**Примечание**

В случае применения дополнительного электронагревателя должны соблюдаться защитные зоны, предписываемые нормой VDE 0100, часть 701 (радиатор сбоку вне зоны ванны или душа, розетка и таймер сбоку от него на расстоянии не меньше 0,6 м).

**4 Проверить содержимое упаковки на полноту поставки и отсутствие повреждений!**

- A двухслойный радиатор с круглыми трубами, с верхней частью облицовки
- B нижняя часть облицовки
- C винт
- D дюбель
- E шайба
- F настенный кронштейн
- G эксцентриковый колпачок
- H палец для подвешивания
- I стопорный винт DIN 912-M4x5
- J зажим для труб
- K гайка для зажима
- L удлинитель

**Примечание:**

Входящий в комплект крепежный материал рассчитан на применение в частных домах на основаниях с достаточной несущей способностью. Однако подходящий метод крепления следует всегда определять на месте проведения работ, выбирая подходящий крепежный материал с учетом окружающих условий!

**5 Подготовить необходимый инструмент**

**6 Защитную пленку удалить только в местах соединения и крепления. Остальную пленку оставить на радиаторе до начала его использования.**

**7 Важно**

Проверить несущую способность основания!  
Соблюдать расстояния: радиатор - боковая стена / потолок: минимум 50 мм (включая нижнюю часть облицовки)!

**8 Просверлить два горизонтальных отверстия для дюбелей:**

Диаметр 10 мм, глубина 80 мм, расстояние "L" (см. раздел IV "Расстояния для сверления")!

**Опасность для жизни!**

При сверлении не проводить водопроводы, газопроводы или электропроводку!  
Закрепить настенный кронштейн (F) с помощью винтов (C), шайб (E) и дюбелей (D).

**9 Выровнять настенный кронштейн (F) по горизонтали.**

**10 Надеть на пальцы для подвешивания (H) эксцентриковые колпачки (G).**

Ввернуть пальцы для подвешивания в резьбовые отверстия с задней стороны радиатора и затянуть. Насадить зажим (J) снизу с задней стороны радиатора непосредственно над квадратной трубой между двумя средними трубами.

Отвернуть гайку для зажима (K) и отрегулировать расстояние от стены (47-57 мм). Если необходимо, увеличить расстояние от стены, насадив удлинитель (L).

**11 Подвесить радиатор (A) в настенных кронштейнах (F), так чтобы он зафиксировался.**

Выровнять радиатор относительно резьбового соединения, а также по горизонтали и вертикали (путем регулировки настенных кронштейнов).

Подключить радиатор к водяной системе с помощью подходящего резьбового соединения.

Вывернуть гайку (K) с зажимом (J) до соприкосновения со стеной.

**12 Зафиксировать радиатор (A) против соскакивания с кронштейнов.**

**Внимание:**

Палец для подвешивания (H) должен надежно опираться на настенный кронштейн (F).

Вдавить эксцентриковый колпачок (G) в настенный кронштейн (F) и ввернуть стопорный винт (I) вровень с поверхностью.

**Внимание:**

Эксцентриковый колпачок (G) и стопорный винт (I) являются предохранителями, не позволяющими радиатору соскочить с кронштейна!

**13 Смонтировать нижнюю часть облицовки (B):**

Закрепить нижнюю часть облицовки (B) на радиаторе снизу с помощью гаек с рифленой головкой (M).

**14 Снова полностью восстановить защиту радиатора на время строительных работ, укрыв его защитной пленкой.**

Перед началом использования удалить защитную пленку.

**15 Утилизировать упаковочные материалы, воспользовавшись системами сбора вторсырья.**

Отслужившие свой срок радиаторы с принадлежностями направить на повторную переработку или утилизировать надлежащим образом (соблюдать региональные предписания).

**Montážní návod**

**I Technická data**

**II Legenda**

- A Výhřevná plocha
- BH Skutečná stavební výška
- BL Skutečná stavební délka
- BT Stavební hloubka
- E Odvzdušnění
- G Hmotnost
- H Odstup: Upevnění na spodní přípojnou trubku
- L Rozteč vrtaných otvorů
- n Exponent topného tělesa
- NA Rozteč nábojů
- NR Č. zboží
- P Topný výkon
- P<sub>1</sub> Výhřevný výkon elektrické jednotky (tyče)
- V Obsah vody
- X Vyprazdňování
- Y Přípoj elektrické jednotky (tyče)

**III Pohléd z boku a zezadu**

**IV Rozteče vrtaných otvorů**

**V Přípoje**

Přípoje:  
2 x G 3/4" (vnější závit) ve středu směrem dolů, rozteč nábojů 50 mm  
Odvzdušnění: G 1/2" (vnitřní závit) směrem nahoru  
Vyprázdňování: G 1/2" (vnitřní závit) směrem dolů  
Přípoj elektrické tyče: G 1/2" (vnitřní závit) směrem dolů

**VI Provoz**

Provozní tlak: max. 10 barů  
Zkušební tlak: 13 barů  
Provozní podmínky:  
Horká voda do 110°C, dodatečný elektrický provoz je možný.

**VII Upozornění výrobce**

**Dovolené použití**

Vyhřívací těleso se smí použít pouze k vyhřívání vnitřních prostorů a k sušení textilií, které byly prány ve vodě. Každé jiné použití platí jako použití mimo určení a je proto nepřijatelné!

**Upozornění:**

Dodaná topná tělesa slouží bez výjimky k zateplení prostor. Nejsou vhodné pro sezení, jako pomoc při špihání a stání na těchto.

Závisle na teplotě předběhu může být povrch topného tělesa horký až 110°C.

**Je zde nebezpečí spálení!**

**Údržba a čištění**

Po uvedení do provozu nebo po delších odstávkách je nutné topné těleso odvzdušnit.

Čištění je dovoleno pouze pomocí běžných neoděrných čistících prostředků.

**Reklamacie**

V případě poškození se obraťte na Vašeho odborného řemeslníka!

**Pozor!**

Montáž a opravy nechte provádět pouze odborným řemeslníkem, aby jste neztratili práva podle zákona o ručení za věcné škody.

**Příslušenství**

Odpovídajícím způsobem podle současných platných podmínek pro prodej.

**VIII Postup při montáži**

**1 Před montáží si pozorně přečtěte montážní návod!**

**2 Dopravujte a skladujte výrobek pouze v ochranném obalu!**

**3 Místo montáže**

**Upozornění**

Při elektrickém dodatečném provozu musí se dodržovat VDE 0100 díl701 předepsané ochranné oblasti (postranní topná tělesa mimo oblast koupacích van, sprch, zásuvka a spínací hodiny musí být od těchto vzdáleny nejméně 0,6 m od jejich strany.

#### 4 Zkontrolujte úplnost a nepoškozenost obsahu balení!

- A Dvouvrstvé topné těleso s vrchním dílem pro zaslepení
- B Spodní díl pro zaslepení
- C Šroub
- D Hmoždinka
- E Kotouč
- F Svěrka do stěny
- G Excentrická čepička
- H Závěsný čep
- I Pojistný šroub DIN 912-M4x5
- J Trubková svěrka
- K Matice pro trubkovou svorku
- L Prodloužení

#### Upozornění:

Dodání upevňovací materiál je určený k použití v soukromých budovách na podkladech s dostatečnou nosností. Příslušnou vhodnou upevňovací metodu je však zapotřebí pokáždě prověřit v místě použití a upevňovací materiál se musí přizpůsobit stavební situaci!

#### 5 Připravte si potřebné nástroje

#### 6 Obal odstraňte pouze z přípojných a montážních míst, jinak tento ponechte na topném tělese až do uvedení do provozu.

#### 7 Důležité

Zkontrolujte nosnost podkladu!  
Dodržte předepsané vzdálenosti: vyřivací těleso - boční stěna/strop místnosti min. 50 mm  
(včetně zaslepovacího spodního dílu!)

#### 8 Vytvřte dva vodorovné otvory pro hmoždinky:

Průměr 10 mm, hloubka 80 mm, vzdálenost „L“ (viz IV vrtací odstupy)!

#### Životu nebezpečné!

Při vrtání nepoškodití vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!

#### 9 Svěrku (F) vodorovně vyrovnajte.

#### 10 Nasuňte excentrické čepičky (G) na uchycovací čepy (H).

Uchycovací čepy našroubujte do uchycovacích závitů na zadní straně topného tělesa a pevně utáhněte.

Sevřít trubkovou svěrku (J) dole na zadní straně topného tělesa přímo nad čtyřhrannou trubkou mezi oběma středními trubkami.

Vytočit matici pro trubkovou svěrku (K) a nastavit odstup od stěny (47-57 mm). Podle potřeby se může odstup od stěny pomocí nasazení prodloužení (L) zvětšit.

#### 11 Zavěste topné těleso (A) do svěrky (F) a nechte dorazit.

Vyrovnat topné těleso pro sešroubování a svislou a vodorovnou správnou polohu (změnit polohu stěnové svorky)  
Provedení přípoje na vodní přítok vhodným sešroubováním.  
Vytočit matici (K) s trubkovou svorkou (J) až po kontakt se stěnou.

#### 12 Zajistit topné těleso (A) proti vyzvednutí.

#### Pozor:

Závěsný čep (H) musí ve svěrce (F) spolehlivě doléhat.  
Zatláčte do svěrky (F) excentrické čepičky (G) a zašroubujte pojistný šroub (I) (pro dosažení tvarového styku).

#### Pozor:

Excentrická čepička (G) a pojistný šroub (I) jsou pojistkou proti vyzvednutí!

#### 13 Montovat spodní zaslepovací díl (B):

Našroubovat spodní zaslepovací díl (B) dole na topné těleso ze zadní strany pomocí matic s hvězdičkovým hmatem (M).

#### 14 Obnovte stavební ochranu topného tělesa pomocí ochranné fólie.

Před uvedením do provozu ochrannou fólii odstraňte.

#### 15 Obalové materiály odevzdejte k recyklaci.

Vysloužilá topná tělesa odevzdejte včetně příslušenství k recyklaci nebo k odborné likvidaci (respektujte regionální předpisy).

## PL Instrukce montáže

### I Dane techniczne

### II Legenda

- A Powierzchnia grzewcza
- BH Wysokość rzeczywista
- BL Długość rzeczywista
- BT Głębokość
- E Odpowietrzenie
- G Masa
- H Odstęp: zamocowanie do dolnej złączki przyłączeniowej
- L Odstęp otworów wierconych
- n Wykładnik grzejnika
- NA Odstęp pomiędzy piastami
- NR Nr artykułu
- P Moc grzewcza
- P<sub>1</sub> Moc grzewcza elektrycznej grzałki prętowej
- V Zawartość wody
- X Opróżnianie
- Y Przyłącze elektrycznej grzałki prętowej

### III Widok z boku i z tyłu

### IV Odstępy pomiędzy wierconymi otworami

## V Przyłącza

Przyłącza:

- 2 x G 3/4" (gwint zewnętrzny) w środku do dołu, odstęp pomiędzy piastami 50 mm
- Odpowietrzenie: G 1/2" (gwint wewnętrzny) do góry
- Opróżnianie: G 1/2" (gwint wewnętrzny) w dół
- Przyłącze elektrycznej grzałki prętowej: G 1/2" (gwint wewnętrzny) w dół

## VI Eksploatacja

- Ciśnienie robocze: max 10 bar
- Ciśnienie próbne: 13 bar
- Warunki robocze:  
gorąca woda do 110 °C, możliwe dogrzewanie elektryczne.

## VII Wskazówki producenta

### Dopuszczalne użytkowanie

Grzejnik może być używany wyłącznie do ogrzewania wnętrza oraz do suszenia tekstyliów, które były prane w wodzie. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego niedopuszczalne!

### Wskazówki:

Dostarczone grzejniki służą wyłącznie do ogrzewania pomieszczeń. Nie nadają się one do siedzenia, wchodzenia na nie lub stawiania na nich.

W zależności od temperatury wody w przewodach zasilających powierzchnia grzejnika może nagrzewać się nawet do 110°C.  
**Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia!**

### Konserwacja i czyszczenie

Po uruchomieniu i po dłuższych przerwach w eksploatacji należy odpowietrzać grzejniki.

Czyszczyć można wyłącznie za pomocą delikatnych, nie szorujących środków do czyszczenia, dostępnych w handlu.

### Reklamacja

W razie uszkodzenia prosimy zwrócić się do specjalistycznego zakładu rzemieślniczego!

### Uwaga!

Montaż i naprawy należy zlecać wyłącznie specjalistom, aby nie wygasły Państwa prawa do roszczeń z tytułu ustawy o odpowiedzialności za wady rzeczowe!

### Akcesoria

Zgodnie z aktualnymi prospektami handlowymi.

## VIII Przebieg montażu

- 1 Uważnie przeczytać instrukcję montażu przed zabudową!
- 2 Transport i składowanie tylko w opakowaniu ochronnym!
- 3 Miejsce zabudowy

### Wskazówki

Przy dogrzewaniu elektrycznym należy przestrzegać obszarów ochronnych, przewidzianych przez VDE 0100 część 701 (grzejnik z boku z daleka od obszaru wanny i natrysku, gniazdko i zegar sterujący w odległości co najmniej 0,6 m z boku).

#### 4 Sprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna i nieuszkodzona!

- A Podwójny grzejnik z rurek okrągłych, z zaślepioną częścią górną
- B Zaślepka dolna
- C Śruba
- D Kołek
- E Podkładka
- F Klocek ścienny
- G Nakładka mimośrodowa
- H Trzpień do zawieszania
- I Śruba zabezpieczająca DIN 912-M4x5
- T Uchwyt do rur
- K Nakrętką uchwytu do rur
- L Przedłużka

### Wskazówki:

Dostarczony materiał montażowy przeznaczony jest do użytku w budynkach prywatnych na wystarczająco nośnym podłożu. Odpowiednią metodę zamocowania należy jednak zawsze sprawdzić na miejscu i dopasować materiał mocujący do budowlanych uwarunkowań lokalnych.

#### 5 Przygotować potrzebne narzędzia

#### 6 Usunąć folię ochronną wyłącznie z punktów przyłączy i montażu, w innych miejscach pozostawić na grzejniku do momentu uruchomienia.

#### 7 Ważne

Sprawdzić podłoże pod kątem nośności!  
Przestrzegać odstępów: grzejnik - grzejnik - boczna ściana/strop pomieszczenia min. 50 mm (z dolną częścią zaślepki)!

#### 8 Wywiercić dwa poziome otwory pod kołki:

Średnica 10 mm, głębokość 80 mm, odległość „L“ (patrz IV Odstępny między otworami)!

### Śmiertelne niebezpieczeństwo!

Przy wierceniu otworów uważać, aby nie uszkodzić przewodów wodnych, gazowych lub elektrycznych!  
Zamocować klocek ścienny (F) śrubami (C), podkładkami (E) i kołkami (D).

#### 9 Ustawić poziomo klocek ścienny (F).

#### 10 Przesunąć nakładki mimośrodowe (G) na trzpień do zawieszania (H).

Wkręcić trzpień do zawieszania w gwint od tyłu grzejnika i dociągnąć go.

Zatrzasnąć uchwyt do rur (J) u dołu z tyłu grzejnika bezpośrednio na rurze kwadratowej pomiędzy oboma rurami środkowymi.

Nakręcić nakrętkę uchwytu do rur (K) i ustawić odstęp od ściany (47-57 mm). W razie potrzeby zwiększyć odstęp od ściany przez założenie przedłużki (L).

#### 11 Zaczepić grzejnik (A) w klocek ścienny (F) i zaizolować go.

Ustawić grzejnik do złącza śrubowego oraz do pionu i do poziomu (przetawiając klocek ścienny).

Wykonać podłączenie wody za pomocą odpowiednich złączek rurowch.

Wykręcić nakrętkę (K) z uchwytu do rur (J) aż do styku ze ścianą.

#### 12 Zabezpieczyć grzejnik (A) przed wyczepieniem.

#### Uwaga:

Trzpień do zawieszania (H) musi być pewnie osadzony w klocek ścienny (F).

Wcisnąć nakładkę mimośrodową (G) w zawias ścienny (F) i wkręcić śrubę zabezpieczającą (I) na równi z nią.

#### Uwaga:

Nakładka mimośrodowa (G) i śruba zabezpieczająca (I) stanowią zabezpieczenie przed wyczepieniem!

#### 13 Montaż dolnej części osłony (B):

Przykręcić dolną część osłony (B) u dołu grzejnika od tyłu za pomocą nakrętek z uchwytnymi gwiazdkami (M).

#### 14 Ponownie kompletnie osłonić grzejnik folią ochronną przed uszkodzeniem podczas budowy.

Przed uruchomieniem usunąć folię ochronną.

#### 15 Usunąć materiał opakowania przez systemy utylizacji.

Zużyte grzejniki i ich akcesoria do recyklingu lub zadbać o ich prawidłowe usunięcie (przestrzegać przepisów regionalnych).

## ® Oδηγίες συναρμολόγησης

### I Τεχνικά στοιχεία

### II Επεξηγήσεις

- A Θερμαντική επιφάνεια
- BH Ύψος κατασκευής
- BL Μήκος κατασκευής
- BT Βάθος κατασκευής
- E Εξαρτισμός
- G Βάρος
- H Απόσταση: Στερέωση σε κάτω φλάντζα
- L Απόσταση διατήρησης
- n Εκθέτης θερμοκρασιακού σώματος
- NA Απόσταση κυρτώματος
- NR Αριθ. προϊόντος
- P Θερμαντική ισχύς
- P<sub>1</sub> Θερμαντική ισχύς ηλεκτρικής ράβδου
- V Όγκος νερού
- X Εκκένωση
- Y Συνδεση ηλεκτρονικής θερμοαπόμεινης ράβδου

### III Πλευρική και πίσω άποψη

### IV Αποστάσεις διατήρησης

### V Συνδέσεις

Συνδέσεις:

2 x G 3/4" (εξωτερικό σπείρωμα) στο μέσο και προς τα κάτω, απόσταση κυρτώματος 50 mm  
Εξαρτισμός: G 1/2" (εσωτερικό σπείρωμα) προς τα πάνω  
Εκκένωση: G 1/2" (εσωτερικό σπείρωμα) προς τα κάτω  
Σύνδεση ηλεκτρονικής θερμοαπόμεινης ράβδου: G 1/2" (εσωτερικό σπείρωμα) προς τα κάτω

### VI Λειτουργία

Πίση λειτουργίας: μέγ. 10 bar

Πίση ελέγχου: 13 bar

Συνθήκες λειτουργίας:

Υπέρθερμο νερό έως 110°C, δυνατή η πρόσθετη ηλεκτρονική λειτουργία.

### VII Οδηγίες από τον κατασκευαστή

#### Επιτηρηθεί η χρήση

Το θερμοκρασιακό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για θέρμανση εσωτερικών χώρων και για στέγνωμα ρούχων που έχουν πλυθεί σε νερό. Κάθε άλλη χρήση δεν ταυτίζεται με τους κανονισμούς και συνεπώς απαγορεύεται!

#### Υπόδειξη:

Τα θερμοκρασιακά σώματα που σας παραδίδονται χρησιμεύουν αποκλειστικά στη θέρμανση εσωτερικών χώρων. Δεν είναι κατάλληλα στο ρόλο καθίσματος, βοηθητικού για σκαρφάλωμα ή για ανάβαση.

Ανάλογα με τη θερμοκρασία εισόδου, οι επιφάνειες του θερμοκρασιακού σώματος μπορεί να θερμανθούν μέχρι και τους 110°C.

Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος!

#### Συντήρηση και καθαρισμός

Εξαερίστε το θερμοκρασιακό σώμα μετά τη θέση σε λειτουργία του και μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρηστίας.

Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με ήπια, κοινά καθαριστικά καθημερινής χρήσης που δεν δημιουργούν αερούς.

#### Παράπονα

Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον ειδικό τεχνικό σας!

#### Προσοχή!

Αναθέστε τη συναρμολόγηση και τις επιδιορθώσεις αποκλειστικά σε ειδικούς έτσι, ώστε να μην παύσουν να ισχύουν τα δικαιώματά σας σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης ελελιφείας ειδικείωσης!

## Εξαρτήματα

Σύμφωνα με τα επίκαιρα, ισχύοντα έγγραφα αγοράς.

## VIII Διαδικασία συναρμολόγησης

- 1 Διαβάστε προσεκτικά πριν τη συναρμολόγηση της οδηγίες συναρμολόγησης!
- 2 Μεταφορά και αποθήκευση μόνο με την προστατευτική συσκευασία!
- 3 Χώρος συναρμολόγησης

### Υπόδειξη

Κατά την πρόσθετη ηλεκτρονική λειτουργία πρέπει να τηρούνται τα προστατευτικά πλαίσια που καθορίζονται στο VDE 0100 μέρος 701 (θερμαντικό σώμα πλευρικά εκτός τομέα βανών ή ντουζιέρας, πριζών και διακόπτη σε απόσταση τουλάχιστον 0,6 m).

- 4 Ελέγξτε την ακεραιότητα και τυχόν ζημιές του περιεχομένου συσκευασίας!

- A Θερμαντικό σώμα κυλινδρικού σωλήνα διπλής επίστρωσης με πάνω μέρος μάσκας
- B Κάτω μέρος μάσκας
- C Βίδα
- D Ούπατ
- E Δακτύλιος
- F Βάση τοίχου
- G Τάπα
- H Περόνη ανάρτησης
- I Βίδα ασφάλισης DIN 912-M4x5
- J Κλιπ σωλήνα
- K Παξιμάδι για κλιπ σωλήνα
- L Επιμήκυνση

### Υπόδειξη:

Το συνήθισμένο υλικό στερέωσης, προβλέπεται για χρήση σε ιδιωτικά κτίρια που διαθέτουν επαρκή αντοχή για την εγκατάσταση. Ελέγξτε όμως την κατάλληλη μέθοδο στερέωσης πάντα επί τόπου και προσαρμόστε το υλικό στερέωσης στην περίπτωση σας!

- 5 Ετοιμάστε τα απαιτούμενα εργαλεία

- 6 Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα μόνο από τα σημεία σύνδεσης και συναρμολόγησης, διαφορετικά το υπόλοιπο μένει στο θερμαντικό σώμα μέχρι αυτό να τεθεί σε λειτουργία.

### 7 Βασικό

Ελέγξτε την αντοχή του σημείου εγκατάστασης! Προσέξτε τις αποστάσεις: μεταξύ θερμαντικού σώματος και πλαισίου τοίχου/οροφής τουλάχιστον 50 mm (συμπεριλαμβανομένου του κάτω μέρους μάσκας!)

- 8 Ανοίξτε δύο οριζόντιες τρύπες για ούπατ:

Διάμετρος 10 mm, βάθος 80 mm, απόσταση „L“ (βλέπε IV αποστάσεις διατρήσεων!)

### Κίνδυνος για τη ζωή!

Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος! Σφίξτε τις βάσεις τοίχου (F) με βίδες (C), δακτύλιους (E) και ούπατ (D).

- 9 Ευθυγραμμίστε τη βάση τοίχου (F) οριζόντια.

- 10 Πιέστε τις τάπες (G) στις περόνες ανάρτησης (H).

Βιδώστε και σφίξτε τις περόνες ανάρτησης στο σπείρωμα υποδοχής στην πίσω πλευρά του θερμαντικού σώματος. Εφαρμόστε το κλιπ σωλήνα (J) κάτω στην πίσω πλευρά του θερμαντικού σώματος άμεσα μέσω του τετραγώνου σωλήνα μεταξύ των δύο μεσαίων σωλήνων. Σφίξτε το παξιμάδι για το κλιπ σωλήνα (K) και ρυθμίστε απόσταση από τοίχο (47-57 mm). Σύμφωνα με τις ανάγκες, επιμηκύνετε την απόσταση από τοίχο με τη βοήθεια της επιμήκυνσης (L).

- 11 Στηρίξτε και ασφαλίστε το θερμαντικό σώμα (A) στις βάσεις τοίχου (F).

Για το βίδωμα του θερμαντικού σώματος, ευθυγραμμίστε το τόσο οριζόντια όσο και κάθετα (ρυθμίστε τις βάσεις τοίχου). Δημιουργήστε σύνδεση νερού με κατάλληλο βίδωμα. Ξεβιδώστε το παξιμάδι (K) με το κλιπ σωλήνα (J) μέχρι την επαφή τοίχου.

- 12 Ασφαλίστε το θερμαντικό σώμα (A) έναντι ανύψωσης.

### Προσοχή:

Η περόνη ανάρτησης (H) πρέπει να μπει σωστά στη βάση τοίχου (F).

Πιέστε τις τάπες (G) στη βάση τοίχου (F) και βιδώστε ακριβώς τη βίδα ασφάλισης (I).

### Προσοχή:

Η τάπα (G) και η βίδα ασφάλισης (I) αποτελούν την ασφάλεια έναντι ξεκρεμάσματος!

- 13 Συναρμολογήστε το κάτω μέρος μάσκας (B):

Βιδώστε το κάτω μέρος μάσκας (B) κάτω στο θερμαντικό σώμα από πίσω με το παξιμάδι αστεροειδούς λαβής (M).

- 14 Σκεπάστε πάλι πλήρως το χώρο εγκατάστασης του θερμαντικού σώματος με το προστατευτικό κάλυμμα. Πριν τη θέση σε λειτουργία απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα.

- 15 Αποσύρτε τα υλικά συσκευασίας μέσω συστήματος ανακύκλωσης.

Θερμαντικά σώματα με εξαρτήματα που έχουν φθαρεί, δώστε τα για ανακύκλωση ή για οικολογική απόσυρση (τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές).

## 📖 安装说明书

### I 技术参数

### II 图例

- A 加热面
- BH实际结构高度
- BL实际结构长度
- BT结构厚度
- E 排气
- G 重量
- H 距离：和下连接套管的固定
- L 钻孔距离
- n 暖气片指数
- NA 鞍距
- NR 货号
- P 加热功率
- P<sub>1</sub> 电热棒的加热功率
- V 水容量
- X 排空
- Y 电加热棒的连接

### III 侧视图和后视图

### IV 钻孔距离

### V 接头

接头:

2 x G 3/4" (外螺纹) 对齐向下, 鞍距50mm

排气: G 1/2" (内螺纹) 向下

排空: G 1/2" (内螺纹) 向下

电加热棒的连接: G 1/2" (内螺纹) 向下

### VI 运作

工作压力: 最大10巴

试验压力: 13巴

运行条件:

热水温度可达110°C, 可附加电辅助设备运行

### VII 生产厂家的说明

#### 使用许可

暖气片仅供室内供暖和烘干用水洗涤的纺织品。不允许将其用于任何其他场合!

#### 提示:

所供货的暖气片仅供室内供暖之用。它不能当作座位、梯子或登高的脚垫来使用。

根据出水温度的不同, 暖气片的表面温度可高达110°C。

#### 有导致灼伤的危險!

#### 保养和清洁

首次开机运行和长时间未使用暖气后重新运行时, 要将暖气片中的空气排出。

仅可采用市面上通用的温和而无擦刷作用的清洁剂来实施清洁工作。

#### 投诉

如出现损坏现象, 请向专业人员咨询!

#### 注意!

安装和修理工作只能由专业人员执行, 否则无权要求产品质量保证!

#### 配件

根据现行的销售资料来配备配件。

### VIII 安装过程

- 1 安装前请务必通读安装说明书!
- 2 在运输和存放的过程中, 仅可采用保护膜!
- 3 安装地点

#### 提示

在安装电辅助设备时, 必须遵守VDE 0100的701部分中规定的保护范围(暖气片的各边必须位于浴池或淋浴范围之外, 与插座和定时开关的距离至少为0.6米)。

- 4 检查包装内容物是否完整及有无损坏!

- A 带上遮板的双层圆管暖气片
- B 下遮板
- C 螺钉
- D 合销钉
- E 垫片
- F 墙壁支撑件
- G 偏心扣
- H 吊架螺钉
- I 锁紧垫圈 DIN 912-M4x5
- J 管道夹
- K 管道夹螺母
- L 加长

#### 提示:

一起供货的固定材料适用于地面有足够承载能力的民宅中使用。要根据安装现场的具体情况, 采取合适的安装方法, 并选用合适的安装固定材料!

- 5 准备好所需的工具

- 6 仅拆除连接和安装部位的保护膜, 其余部分可以待首次使用暖气片时在拆除。

- 7 主要说明

请检查地面的承载能力!

注意间距: 暖气片距离侧面墙壁/天花板至少50毫米(包括下遮板在内)!

- 8 钻两个水平的合销钉孔:

直径为10毫米, 深度为80毫米, 间距为“L”(参见IV钻孔距离)!

#### 有生命危險!

钻孔时不要损坏水管、气道和电线!

用螺钉(C)、垫片(E)以及合销钉(D)固定墙壁支撑件(F)。

- 9 水平对齐墙壁支撑件(F)。

- 10 将偏心扣(G)推到吊架螺钉(H)上。

将吊架螺钉拧入暖气片背面的承载螺纹并拧紧。

将管道夹(J)在暖气片的背面直接卡在方形管方管的上面、中间两管之间。

将管道夹的螺母(K)拧开, 调节墙壁间距(47-57毫米)。必要时, 用加长(L)来加大墙壁间距。

- 11 将暖气片(A)挂入到墙壁支撑件(F)并卡入。

将暖气片在水平方向和垂直方向对齐(调节墙壁支撑件)。

用合适的螺纹接头来连接水侧。

将螺母(K)和管道夹(J)一道外旋, 使其和墙壁接触。

- 12 防止暖气片(A)脱落。

#### 注意:

吊架螺钉(H)必须稳固地位于墙壁支撑件(F)上。

将偏心扣(G)压入墙壁支撑件(F), 对齐拧入锁紧垫圈(I)。

#### 注意:

偏心扣(G)和锁紧垫圈(I)起到防止脱落的作用!

- 13 安装下遮板(B):

从暖气片的后面用星形手柄螺母(M)将下遮板(B)拧紧。

- 14 将暖气片在安装中暴露的部位重新用保护膜盖好。

在首次使用前将保护膜拆除。

- 15 通过回收处理系统处理包装材料。

废旧暖气片及其配件的回收处理要按照当地的有关规定进行。